

Canon

RF

70-200mm F2.8 L IS USM Z

Instrucciones

SPA

Muchas gracias por la compra de un producto Canon.

El RF70-200mm F2.8 L IS USM Z de Canon es un teleobjetivo zoom de gran apertura para ser usado con las cámaras de la serie EOS R.

- “IS” significa estabilizador de imagen.
- “USM” significa motor ultrasónico.

Firmware de la cámara

Por favor, utilice la última versión del firmware con la cámara en uso. Para obtener más información sobre si el firmware es la versión más reciente o no, y para obtener más información acerca de la actualización del firmware, consulte el sitio web de Canon.

Convenciones empleadas en estas instrucciones



Advertencia para evitar daños o un funcionamiento incorrecto de la cámara o el objetivo.



Notas adicionales sobre el uso del objetivo y la toma de fotografías.

Precauciones de seguridad

Precauciones para garantizar el uso seguro de la cámara. Lea detenidamente estas precauciones. Asegúrese de que todos los detalles son respetados con el fin de evitar riesgos y lesiones al usuario y a terceros.



Advertencia

Detalles relacionados con los riesgos que podrían causar lesiones graves o la muerte.

- **No mire directamente al sol o a otras fuentes de luz intensas a través de un objetivo.** Esto puede dar lugar a la pérdida de visión.
- **No deje al sol un objetivo sin la tapa del objetivo puesta.** El objetivo puede concentrar la luz del sol entrante y provocar una avería o un incendio.



Precaución

Detalles relacionados con los riesgos que podrían causar lesiones o daños a la propiedad.

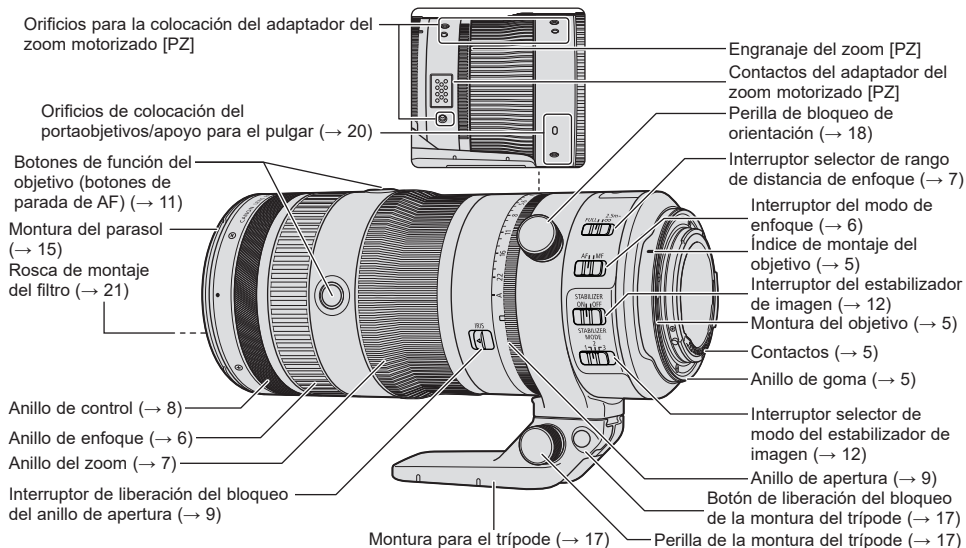
- **No deje el producto en lugares expuestos a temperaturas extremadamente altas o bajas.** El producto puede provocar quemaduras o lesiones si se toca.
- **Cuando use un trípode, use uno que tenga suficiente resistencia.**
- **Asegúrese de que la perilla de la montura del trípode esté firmemente apretada.**
- **Cuando transporte el objetivo con la montura para el trípode instalada, asegúrese de que la perilla de la montura del trípode esté firmemente apretada y tenga cuidado durante el transporte.** De lo contrario, el producto podría caerse y provocar daños o lesiones.

Precauciones generales

Precauciones de uso

- No deje el producto en lugares excesivamente calurosos, como el interior de un coche expuesto a la luz directa del sol. Las altas temperaturas pueden causar fallos de funcionamiento del producto.
- Si se lleva el objetivo de un lugar frío a uno caliente, puede condensarse humedad en la superficie del objetivo y en partes internas. Para evitar la condensación en este caso, primero ponga el objetivo en una bolsa de plástico herméticamente cerrada antes de llevarlo de un lugar frío a otro caliente. Saque el objetivo después de que se haya calentado gradualmente. Haga lo mismo cuando lleve el objetivo de un lugar caliente a otro frío.
- Para optimizar el control de la abertura, hay ocasiones en que las cuchillas del diafragma se mueven durante el zoom y el enfoque aunque el valor de abertura esté configurado para priorizar la abertura AE o la exposición manual, etc.
- Lea igualmente cualquier precaución relacionada con la manipulación del objetivo indicada en el manual de instrucciones de su cámara.

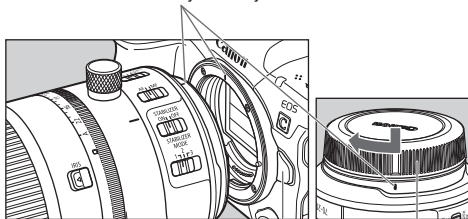
Nomenclatura



- Para información más detallada, se proporcionan entre paréntesis (→ **) los números de las páginas de referencia.
- [PZ] es una pieza relacionada con la colocación del adaptador del zoom motorizado (para obtener más información, consulte la pág.21).

1. Montaje y desmontaje del objetivo

Índice de montaje del objetivo



Botón de desbloqueo del objetivo

Cubierta antipolvo

Montaje del objetivo

Alinee los índices de montaje del objetivo y de la cámara y gire el objetivo en el sentido de las agujas del reloj hasta que oiga un clic.

Desmontaje del objetivo

Gire el objetivo en dirección contraria a la de las agujas del reloj mientras pulsa el botón de desbloqueo del objetivo de la cámara. Desmonte el objetivo una vez ha dejado de girar.

Por favor, consulte las instrucciones de la cámara para más detalles.

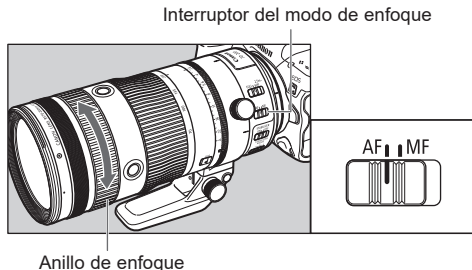


- Cuando monte o desmonte el objetivo, ajuste el interruptor de encendido de la cámara en OFF.
- Después de desmontar el objetivo, colóquelo con su parte posterior hacia arriba y coloque la tapa posterior para evitar arañazos en la superficie del objetivo y los contactos. Cuando coloque la tapa posterior asegúrese de alinear los índices de montaje del objetivo con los de la tapa posterior.
- Si los contactos tienen arañazos, suciedad o huellas dactilares pueden provocar conexiones defectuosas o corrosión, lo cual podría causar fallos de funcionamiento. Si los contactos están sucios, límpielos con un paño suave.
- La montura del objetivo tiene un anillo de goma para mejorar la resistencia al polvo y al agua. Este anillo de goma puede dejar marcas de fricción alrededor de la montura del objetivo de la cámara pero no tendrá impacto alguno en el uso.



- Los anillos de goma pueden sustituirse en un Centro de Servicio Técnico Canon (cobrable).

2. Ajuste del modo de enfoque



Para seleccionar el modo de enfoque automático (AF), ajuste el interruptor del modo de enfoque a AF.

Para usar solo el enfoque manual (MF), establezca el interruptor del modo de enfoque en MF, y enfoque girando el anillo de enfoque.



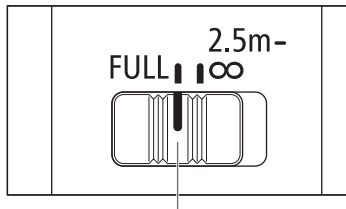
- Girar rápidamente el anillo de enfoque puede provocar un enfoque diferido.



- El anillo de enfoque del objetivo es electrónico.
- Con una cámara con capacidad de enfoque manual electrónico a tiempo completo, el enfoque manual siempre es posible siempre que las operaciones de la cámara sean posibles. Sin embargo, esto requiere un cambio de los ajustes en la cámara.
- Cuando la operación AF se establece en AF foto a foto, el enfoque manual es posible una vez se ha completado el autoenfoque si se continúa pulsando el botón de disparo hasta la mitad (función de enfoque manual electrónico). Sin embargo, esto requiere realizar cambios en los ajustes de la cámara.
- Durante la grabación de vídeo, la velocidad de AF será más lenta que en el modo de toma de fotografías fijas. Es posible ajustar la velocidad AF en la cámara ajustando AF servo vídeo en [Activ.].

Por favor, consulte las instrucciones de la cámara para más detalles.

3. Ajuste del rango de distancias de enfoque



Interruptor selector de rango de distancia de enfoque

Se puede cambiar el rango de distancias de enfoque mediante un interruptor. Al establecer un rango de distancia de enfoque adecuado, se evita que el objetivo enfoque un sujeto a una distancia no deseada.

Rango de distancias de enfoque

① FULL

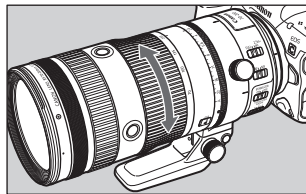
La distancia mínima de enfoque difiere según la distancia establecida para el enfoque del objetivo.

Ajustado en 70 mm: 0,49 m - ∞

Ajustado en 200 mm: 0,68 m - ∞

② 2,5 m - ∞

4. Zoom



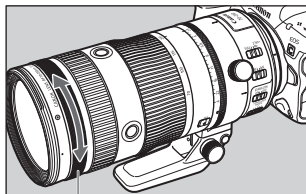
Para acercarse o alejarse del objetivo, gire el anillo del zoom del objetivo.



- Asegúrese de finalizar el zoom antes de enfocar. Hacer zoom después de enfocar puede afectar al enfoque.
- La borrosidad puede ocurrir temporalmente si el anillo de zoom se gira rápidamente.

5. Anillo de control

Se puede asignar al anillo de control las funciones que se utilizan habitualmente con cámaras, como la velocidad de obturación y la abertura.



Anillo de control

La acción de clic del anillo de control le permite tener una idea de cuánto está girando. Por favor, consulte el manual de instrucciones de la cámara para obtener más detalles sobre el uso del anillo de control.



- Hay casos en los que se puede grabar el sonido de las operaciones del anillo de control al grabar vídeos.

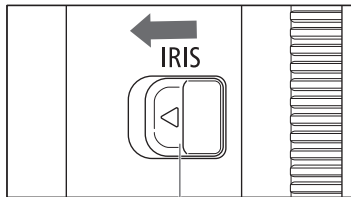


- La sensación de clic del anillo de control puede ser eliminada por el Centro de Servicio de Canon (cobrable).
- El anillo de enfoque puede utilizarse como anillo de control. Para ello hay que cambiar los ajustes de la cámara*. Sin embargo, cuando se utiliza el anillo de enfoque como anillo de control, se desactiva el funcionamiento del anillo de control original. Consulte las instrucciones de la cámara para obtener más detalles.

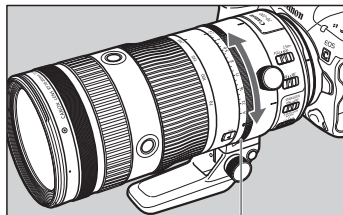
* Se excluye el EOS R, RP, Ra, R5, R5C y R6.

6. Operación de apertura manual/automática

El valor de apertura puede ajustarse mediante el anillo de apertura. En el momento del envío, está establecido como operación de apertura automática.



Interruptor de liberación del bloqueo del anillo de apertura



Anillo de apertura

Operación de apertura manual

- 1 Mientras desliza el interruptor de liberación del bloqueo del anillo de apertura en la dirección de la flecha, gire el anillo de apertura para que coincida con el índice entre 2,8 y 22.
- 2 Gire el anillo de apertura para ajustar la apertura.

Operación de apertura automática

- 1 Mientras desliza el interruptor de liberación del bloqueo del anillo de apertura en la dirección de la flecha, gire el anillo de apertura para que coincida el índice de A.
- 2 La apertura viene determinada por la señal de orden de la cámara.

Operación de apertura manual/automática



- En la operación de apertura manual con el anillo de apertura, el valor de apertura real puede variar del valor de apertura mostrado en la cámara.
- Algunas cámaras *1 *2, tienen las siguientes limitaciones.
 - Cuando se toman imágenes fijas, el anillo de apertura no puede utilizarse para ajustar la apertura.
 - Durante la grabación de vídeo, cuando se utiliza el anillo de apertura, puede resultar difícil enfocar un sujeto con el enfoque automático. Además, el valor de apertura mostrado en la cámara puede diferir del valor de apertura real.

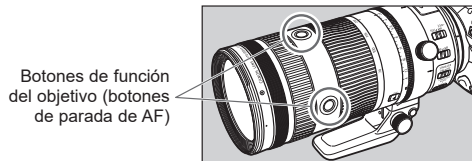
*1 EOS R, RP, Ra, R3, R5, R6, R6 Mark II, R7, R8, R10, R50, R100

*2 La EOS R5C está limitada solo cuando se toman imágenes fijas.

7. Botones de función del objetivo (botones de parada de AF)

En los ajustes predeterminados, el botón de función del objetivo actúa como botón de parada de AF. Puede asignar diferentes funciones al botón desde la sección [Personalizar botones] de la cámara.

Consulte las instrucciones de la cámara para obtener más información.



Úselo como botón de parada de AF

Durante la operación de enfoque automático, podrá pulsar un botón de parada de AF para hacer una pausa temporal en el enfoque automático y, a continuación, suéltelo para continuar.

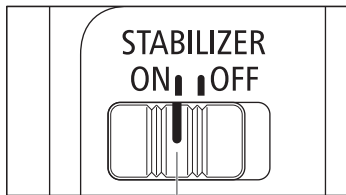
Pulse uno de los botones de parada de AF para mantener una distancia de enfoque o para evitar la búsqueda de enfoque.

Pulse el disparador mientras mantiene pulsado uno de los botones de parada de AF para disparar a esa distancia de enfoque.

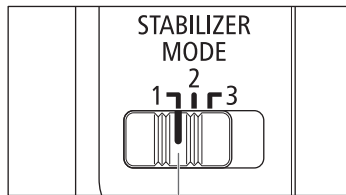
- Es útil cuando el enfoque automático se utiliza principalmente en AF Servo.

8. Estabilizador de imagen

La estabilización de imagen permite corregir las vibraciones que ocurren al tomar fotos con la cámara en mano.



Interruptor del estabilizador de imagen



Interruptor selector de modo del estabilizador de imagen

1 Ponga el interruptor STABILIZER en ON.

- El estabilizador de imagen funcionará en combinación con cámaras con estabilizador de imagen integrado.
- Cuando no utilice la estabilización de imagen, ajuste el interruptor del estabilizador de imagen en OFF.

2 Seleccione un modo de estabilizador de imagen según el uso y las condiciones de la toma.

Modos del estabilizador de imagen

- MODE 1: Corrige vibraciones en todas las direcciones. Es adecuado para fotografiar objetos inmóviles.
- MODE 2: En tomas panorámicas ya sean horizontales o verticales, corrige las vibraciones en ángulos rectos con respecto a la dirección de la panorámica. Es adecuado para fotografiar objetos en movimiento.
- MODE 3: Durante la exposición, corrige las vibraciones de la misma manera que MODE 2. Dado que la vibración de la cámara se corrige solamente durante la exposición, es adecuado para tomas de sujetos con movimientos irregulares.

Estabilizador de imagen

El estabilizador de imagen para este objetivo es adecuado para tomar fotos con la cámara en mano en las condiciones siguientes.

MODE 1

Fotografías de objetos inmóviles



- En áreas poco iluminadas, como en la penumbra o en interiores mal iluminados.
- En sitios donde no se puede utilizar el flash, como en galerías de arte y en teatros.
- En los casos en que su equilibrio sea inestable.
- En situaciones donde no se puedan usar los ajustes de velocidad de obturación rápida.

MODE 2

Fotografías de objetos en movimiento



- Fotografías panorámicas de vehículos, trenes, etc.

MODE 3

Fotografías de objetos con movimientos irregulares



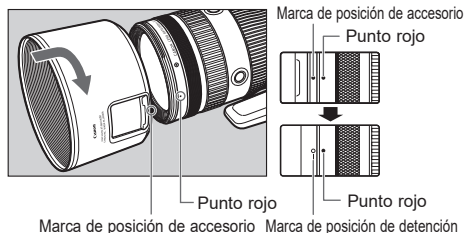
- Fotografías de deportes como fútbol, baloncesto, etc.
- Fotografías de animales

Estabilizador de imagen

- El estabilizador de imagen no puede compensar una toma borrosa causada por un sujeto que se haya movido.
- El estabilizador de imagen puede no resultar completamente efectivo en las siguientes situaciones:
 - Sacudida grande o vibración rápida
 - Tomas panorámicas en MODE 1
- Si está usando una cámara que le permite cambiar el ajuste del modo del obturador, se recomienda el ajuste [1.ª cort. elec.] o [Electronic]* para permitir que el estabilizador de imagen sea plenamente efectivo.
* Cuando utilice una cámara EOS R, seleccione [Modo 1] (ajuste predeterminado de fábrica) o [Modo 2] en los ajustes de [Disparo LV silencioso] o [Activar] en los ajustes de [Obturador silencioso].
- Si utiliza un trípode, es posible que el estabilizador de imagen no resulte completamente efectivo o que tal vez sea mejor colocar el interruptor del ESTABILIZADOR de imagen en la posición OFF en función del tipo de trípode y de su ubicación, así como en función de los ajustes de la cámara tales como la velocidad de obturación.
- Si bien la estabilización de imagen funciona cuando se utiliza un monopie, dependiendo de las condiciones de la toma, el estabilizador de imagen puede no ser eficaz.
- Durante la grabación de vídeo, la operación del estabilizador de imagen será distinta.
 - Para las cámaras equipadas con estabilizador de imagen integrado, las vibraciones se corrigen en todas las direcciones, independientemente del modo de estabilizador de imagen seleccionado.
 - Para las cámaras sin estabilizador de imagen integrado, el estabilizador de imagen no funcionará cuando el modo del estabilizador de imagen se ajuste en MODE 3.

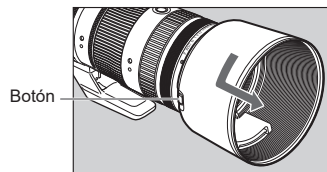
9. Parasol

El parasol del objetivo personalizado reduce la luz no deseada que causa destellos e imágenes fantasma y protege la parte delantera del objetivo contra la lluvia, la nieve y el polvo.



Instalación del parasol

Alinee la marca de posición de instalación roja del parasol con el punto rojo en la parte frontal del objetivo y, a continuación, gire el parasol en la dirección de la flecha hasta que escuche un clic.



Desinstalación del parasol

Mantenga su dedo presionado en el botón ubicado en el lado del parasol y, a continuación, gire el parasol en la dirección de la flecha hasta que la marca de posición de instalación del parasol esté alineada con el punto rojo de la parte delantera del objetivo para extraerlo. El parasol puede guardarse instalándolo en sentido inverso en el objetivo.

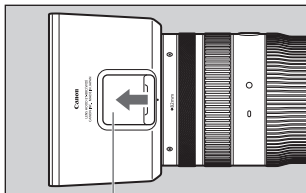


- Si el parasol no está instalado de forma correcta, podría aparecer viñeteado (oscurecimiento del perímetro de la imagen).
- Agarre y gire la base del parasol al instalarlo y desinstalarlo. Habrá casos en los que podría llegar a deformarse si lo gira sujeto cerca del borde.
- El parasol no se puede montar al revés en el objetivo cuando el adaptador del zoom motorizado, el portaobjetivos o el apoyo para el pulgar están conectados al objetivo.

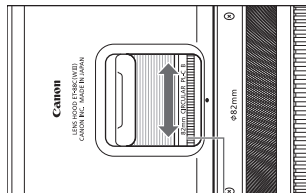
Parasol

El parasol tiene una ventana de ajuste del filtro que, al abrirse, permite al usuario ajustar el filtro polarizador circular mientras el parasol está puesto en el objetivo.

Ventana de ajuste del filtro



Ventana de ajuste del filtro



Filtro polarizador circular

- 1** Abra la ventana de ajuste del filtro que está instalada en el parasol deslizándola hacia adelante.
- 2** Ajuste el filtro polarizador circular a través de la ventana de ajuste del filtro abierta.

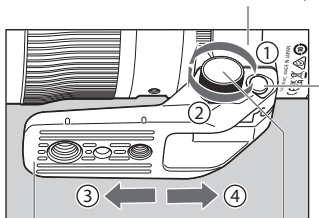


- Desinstale el parasol al montar o desmontar el filtro polarizador circular.
- Cierre la ventana de ajuste del filtro durante la toma de imágenes.

10. Utilización de la montura para el trípode

En la montura para el trípode del objetivo se coloca un trípode o un monopié.

Pie de instalación de la montura para el trípode



Montura para el trípode Perilla de la montura del trípode

Botón de liberación del bloqueo de la montura del trípode

Extracción de la montura para el trípode

- 1 Gire la perilla de la montura del trípode en la dirección indicada por la flecha ①.
- 2 Mientras pulsa el botón de liberación del bloqueo de la montura del trípode, deslice la montura del trípode en la dirección de la flecha ③ para extraerla.

Instalación de la montura para el trípode

- 1 Deslice la montura del trípode en la dirección indicada por la flecha ④ hasta que oiga un clic.
- 2 Gire la perilla de la montura del trípode en la dirección indicada por la flecha ② hasta que deje de moverse.
Una vez la perilla de la montura del trípode deje de moverse, intente apretarlo con firmeza otra vez.



- Al instalar la montura para el trípode, apriete con firmeza la perilla de la montura del trípode de manera que la montura para el trípode quede montada firmemente en el objetivo. El objetivo podría caer de la montura para el trípode si la perilla de la montura del trípode no está completamente apretada.
- No instalar correctamente la montura para el trípode puede producir imágenes borrosas aunque esté utilizando un trípode o monopié durante la toma de imágenes.
- Instale la montura del trípode en la dirección que se muestra en la ilustración. No es posible instalar la montura para el trípode si está colocada en cualquier otra dirección.

Utilización de la montura para el trípode

Ajuste de la montura para el trípode

Al aflojar la perilla de bloqueo de orientación, puede girar la cámara para establecer la imagen en cualquier posición vertical u horizontal.

11. Multiplicadores (en venta por separado)

Utilice un multiplicador RF1.4x o RF2x para fotografiar una imagen más grande de un objeto. Las especificaciones del objetivo cuando se utiliza un multiplicador son las siguientes.

RF1.4x		WIDE	TELE
Distancia focal (mm)		98	280
Abertura		f/4-f/32	f/4-f/32
Ángulo de visión	Horizontal	20°50'	7°20'
	Vertical	13°50'	4°55'
	Diagonal	25°20'	8°50'
Ampliación máxima (x)		0,28	0,42

RF2x		WIDE	TELE
Distancia focal (mm)		140	400
Abertura		f/5,6-f/45	f/5,6-f/45
Ángulo de visión	Horizontal	13°40'	5°10'
	Vertical	9°10'	3°30'
	Diagonal	16°20'	6°10'
Ampliación máxima (x)		0,4	0,6



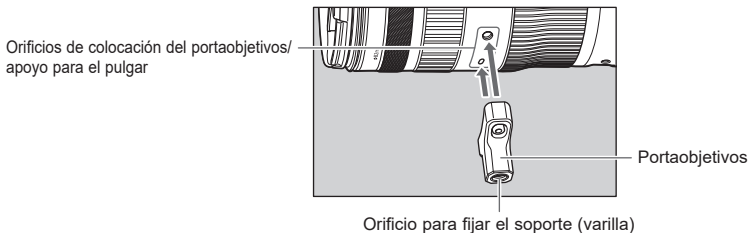
- Acople el multiplicador al objetivo y, a continuación, acople el objetivo a la cámara. Para quitarlo, invierta el orden.
- Los multiplicadores no pueden utilizarse conjuntamente.
- Al ajustar manualmente la apertura con el anillo de apertura con un multiplicador conectado, el valor de apertura real es el valor de apertura establecido con el anillo de apertura multiplicado por la ampliación del multiplicador.



- Quand un multiplicateur de focale est monté sur l'appareil, la vitesse de l'AF ralentit automatiquement pour garantir le bon contrôle de l'AF.

12. Portaobjetivos LH-E1 (en venta por separado)

Para disparar de forma estable, se recomienda utilizar el portaobjetivos Canon LH-E1 (de venta por separado) acoplado al objetivo y fijado al soporte (varilla).



Fijación del portaobjetivos

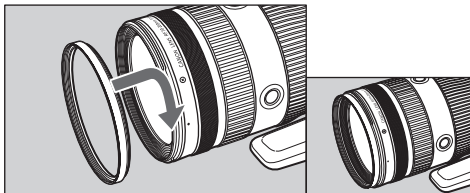
- 1 Utilice la llave hexagonal para fijar el portaobjetivos en los orificios de colocación del portaobjetivos/apoyo para el pulgar.
 - 2 Fije el objetivo a la cámara.
 - 3 Coloque el soporte (varilla) disponible en el mercado en el orificio para fijar el soporte (varilla) en el portaobjetivos. Para conocer los procedimientos de montaje del soporte (varilla), consulte el manual del soporte (varilla).
- Retire el portaobjetivos realizando los procedimientos en orden inverso.



- Asegúrese de retirar el objetivo de la cámara antes de acoplar o desacoplar el portaobjetivos al objetivo.

13. Filtros (en venta por separado)

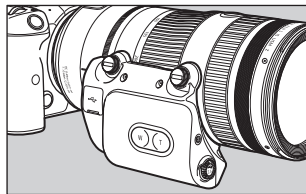
Se pueden instalar filtros (ø82) en la rosca de montaje del filtro en el lado frontal del objetivo.



- Únicamente se puede instalar un filtro.
- Desinstale el parasol al ajustar el filtro polarizador.

14. Adaptador de zoom motorizado (en venta por separado)

El Adaptador de zoom motorizado PZ-E2, PZ-E2B puede instalarse en este objetivo para realizar el zoom motorizado. Consulte el manual de instrucciones del PZ-E2, PZ-E2B para más información sobre el uso.



Especificaciones

	Color exterior	
	Blanco	Negro
Distancia focal/abertura	70 - 200 mm f/2,8	
Construcción del objetivo	15 grupos, 18 elementos	
Abertura máxima	f/2,8	
Abertura mínima	f/22	
Ángulo de visión	Horizontal: 29° - 10°, Vertical: 19°30' - 7°, Diagonal: 34° - 12°	
Distancia mín. de enfoque	0,49 m (a 70 mm), 0,68 m (a 200 mm)	
Ampliación máx.	0,3x (a 200 mm)	
Campo de visión	Aprox. 180 x 120 mm (a 70 mm, 0,49 m) Aprox. 120 x 80 mm (a 200 mm, 0,68 m)	
Diámetro del filtro	82 mm	
Diámetro máx. y longitud	Aprox. 88,5 x 199 mm	
Peso	Aprox. 1115 g (sin la montura para el trípode instalada)	Aprox. 1110 g (sin la montura para el trípode instalada)
Parasol	ET-88C(WIII)*	ET-88C(B)*
Tapa del objetivo	E-82 II*	
Tapa antipolvo del objetivo	Tapa antipolvo del objetivo RF*	
Estuche	LZ1328*	

* Incluido con el objetivo, pero puede adquirirse por separado.

Especificaciones

- La longitud del objetivo ha sido medida desde la superficie de la montura hasta el extremo delantero del objetivo.
Añada 24 mm para incluir la tapa del objetivo y la cubierta antipolvo.
- El diámetro, longitud y peso máximos indicados son solo para el objetivo.
- El objetivo de primer plano 250D/500D no se puede conectar porque no hay un tamaño que se ajuste al objetivo.
- Todos los datos indicados han sido medidos de acuerdo con las normas de Canon.
- Las especificaciones y el diseño exterior del producto se encuentran sujetos a cambios sin previo aviso.

